Porównanie tłumaczeń Liczb 15:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jako ten szczególny dar złożycie bułkę\* z pierwocin zmielonego jęczmienia, złożycie ją tak, jak szczególny dar z klepiska.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tym szczególnym darem będzie bułka z pierwocin zmielonego jęczmienia; złożycie ją podobnie jak szczególny dar z klepiska. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Złożycie jako ofiarę wzniesienia placek z pierwocin waszych ciast; złożycie go tak jak ofiarę wzniesienia z klepiska. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z pierwszych ciast waszych placek ofiarować będziecie na ofiarę podnoszenia; jako ofiarę z bojewiska, tak go ofiarować będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z pokarmów waszych. Jako z bojewisk pierwociny oddzielacie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyniesiecie w darze pierwociny ciasta, okrągły placek przyniesiecie jako szczególny dar klepiska. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Złożycie na dar ofiarny pierwociny ciasta z mąki razowej. Złożycie ją jako ofiarę z gumna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiarujecie w darze pierwociny ciasta – okrągły placek złożycie jako szczególny dar klepiska. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako pierwociny waszego ciasta ofiarujecie placek. Macie go ofiarować jako pierwociny z wymłóconego zboża. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jako pierwociny swego ciasta złóżcie placek na daninę. Macie ją złożyć jako daninę ze spichlerza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Zawsze gdy będziecie zagniatać omer ciasta, a najpóźniej przed jego jedzeniem], odłożycie pierwszą cząstkę waszego ciasta, [wielkości bochenka], dla Boga. Tak jak wyznaczony dar [teruma] klepiska [nie ma ustalonej najmniejszej wielkości], tak samo [nie ma ustalonej najmniejszej wielkości ta część ciasta], jaką musicie oddzielić.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | первоплід вашого тіста, хліб, відлучите в дар йому. Як відлучене від току, так його відлучите, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na daninę złożycie kołacz, jako pierwocinę waszego ciasta; jako daninę z klepiska tak ją złożycie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Macie składać daninę z pierwocin waszej mąki razowej – jako okrągłe placki. Macie to składać tak jak daninę z klepiska. |

1. 1) Lub: zaczyn z krup, <x>40 15:20</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 19:24-25</x> [↑](#footnote-ref-3)